

# **Contributions individuelles des maisons = Manufacturers' own contributions = Contribuciones individuales de las casas = Beiträge einzelner Firmen**

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Swiss textiles [English edition]**

Band (Jahr): - **(1950)**

Heft 3

PDF erstellt am: **12.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-799146>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

CONTRIBUTIONS INDIVIDUELLES DES MAISONS  
MANUFACTURERS' OWN CONTRIBUTIONS  
CONTRIBUCIONES INDIVIDUALES DE LAS CASAS  
BEITRÄGE EINZELNER FIRMEN



Photo Tenca

**Macola S. A., Zurich**  
Robes et vêtements en jersey  
Gowns and jersey dresses  
Ropas y vestidos en jersey  
Damenkonfektion aus Stoff und Jersey



**Macola S. A., Zurich**  
 Robes et vêtements en jersey  
 Gowns and jersey dresses  
 Ropas y vestidos en jersey  
 Damenkonfektion aus Stoff und Jersey

Photo Tenca



**Bloch Frères, Zurich**  
 Manteaux et costumes, vêtements d'enfants  
 Coats and costumes, children's wear  
 Abrigos y trajes, vestidos para niños  
 Mäntel und Kostüme, Kinderkleider

Photo Lutz



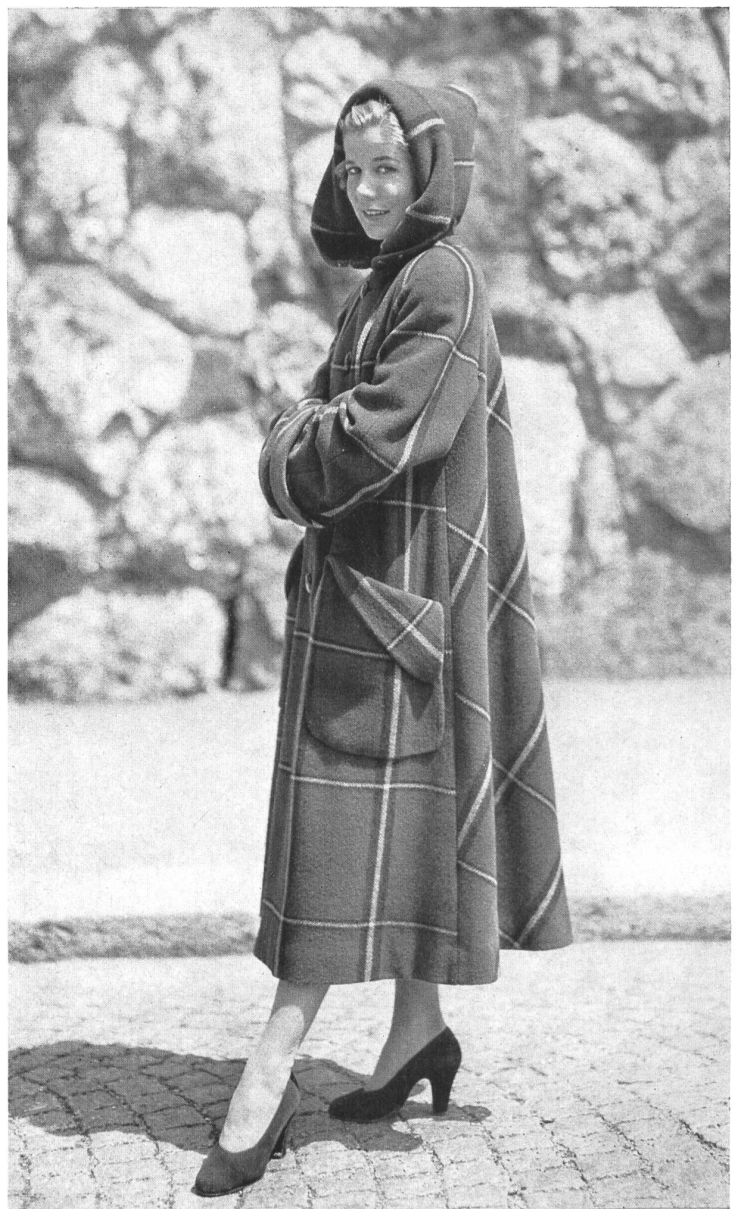
**E. Braunschweig & Cie S. A., Zurich**  
 Manteaux et costumes  
 Coats and costumes  
 Abrigos y trajes  
 Mäntel und Kostüme

Photo Lutz

**Macola S. A., Zurich**  
 Robes et vêtements en jersey  
 Gowns and jersey dresses  
 Ropas y vestidos en jersey  
 Damenkonfektion aus Stoff und Jersey  
 Photo Tenca



**E. Braunschweig & Cie S. A., Zurich**  
 Manteaux et costumes  
 Coats and costumes  
 Abrigos y trajes  
 Mäntel und Kostüme  
 Photo Lutz



**Bloch Frères, Zurich**  
 Manteaux et costumes, vêtements d'enfants  
 Coats and costumes, children's wear  
 Abrigos y trajes, vestidos para niños  
 Mäntel und Kostüme, Kinderkleider  
 Photo Lutz





**E. Braunschweig & Cie S. A., Zurich**

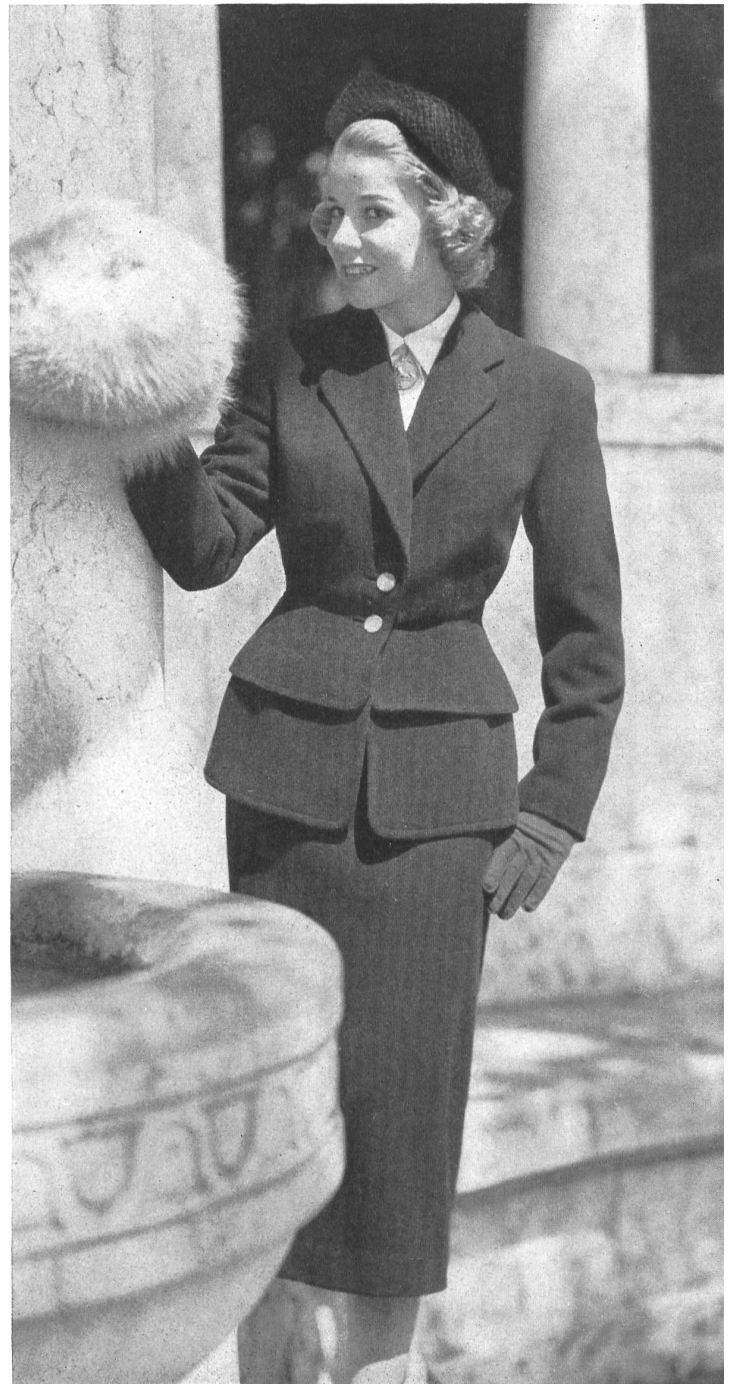
Manteaux et costumes

Coats and costumes

Abrigos y trajes

Mäntel und Kostüme

Photo Lutz



**Bloch Frères, Zurich**

Manteaux et costumes, vêtements d'enfants

Coats and costumes, children's wear

Abrigos y trajes, vestidos para niños

Mäntel und Kostüme, Kinderkleider

Photo Lutz



Photo Hoenig

**Ruepp & Cie S. A., Sarmenstorf**

«ALPINIT»

Tricots et jerseys. Jersey and knitted fabrics. Prendas de punto y de malla.

Vollmöller, fabrique de bonneterie Uster, Uster



Col et poche de côté, châle drapé à franges nouées à la main d'un ton délicatement contrasté, font de cette robe un modèle jeune, élégant, et très habillé.

A youthful, smart and dressy model with collar and pocket to one side and draped stole with hand-knotted fringe of a delicately contrasting shade.

El cuello y bolsillo sólo a un lado, y el chal enrollado con franjas anudadas a mano y de un tono que forma contraste delicado, hacen de este vestido un modelo juvenil, elegante y de mucho vestir.

Der einseitige Kragen, die einseitige Tasche, dazu ein lose geschlungener Shawl mit handgeknüpften Fransen in aparter Kontrastfarbe — ein Modell jung, elegant und bezaubernd kleidsam.

Robe en jersey pleine de charme à coutures piquées, poches pratiques et ceinture en peau de reptile.

A charming jersey dress with stitched seams, practical pockets and snake skin belt.

Vestido de jersey, muy encantador, con costuras respunteadas, bolsillos prácticos y cinturón de piel de reptil.

Viele schöne gesteppte Nähte, Taschen, wo sie hingehören und ein chicker Reptilergürtel ergeben den besonderen Charme dieses Jersey-Modells.



Robe en jersey souple et chaud, manches trois-quarts rapportées et poches en biais.

Soft and warm jersey dress, with set-in three-quarter length sleeves and sloping pockets.

Vestido de malla de jersey, suave y cálido, con mangas de tres cuartos, añadidas, y con bolsillos al bias.

Weicher, warmer Jersey ist das Material dieses Kleides, das mit den originell eingesetzten Dreiviertel-Ärmeln, den schrägen Taschen am engen Jupe genau der heutigen Modelinie folgt.

Photos Lutz





Oumansky & Co., Geneva  
BELFA "Ocelot Style"

The collaboration between the knitting and printing industries is as yet only in its infancy. Indeed, although the roller printing of small designs on fine jersey is already carried out on a large scale — particularly for underwear — manufacturers have generally hesitated before the difficulties of printing on thicker knitwear. It is in fact a question of printing in "depth" without either crushing the stitch or stretching it excessively.

We present here the "Ocelot Style", a successful example of screen-printing on knitwear. Unfortunately it is not possible to appreciate fully the richness of the different shades which vary between pure white and reddish brown, but it is obvious at first sight that it is not a question either of a vague imitation of fur or of a slavish copy. The design of the feline's skin is interpreted on a very high and broad repeat, so that the repetition of combinations of lines and shades is not noticeable on a large surface. The material remains knitwear and in no way attempts to give a false impression as to its nature.

This "Ocelot Style" is particularly suited to sports and after-ski models; it produces a "shock effect" which is bound to appeal to the young who do not like to be inconspicuous, and who will appreciate its touch of irony and sporting humour.





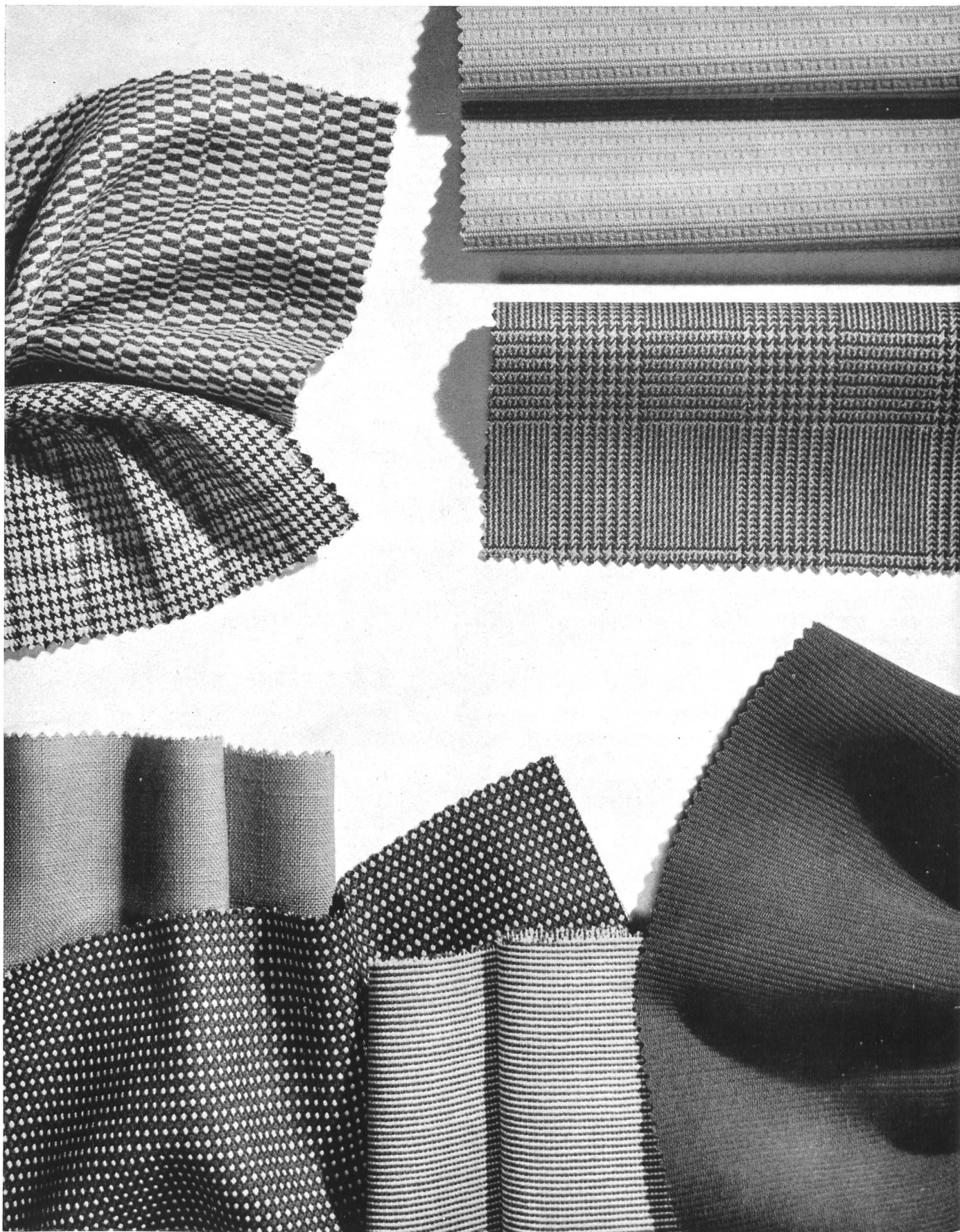
Tissages réunis de laine peignée de Schaffhouse et de Derendingen, Derendingen.

Tissus tissés couleurs, tissu teint en pièces pour tailleurs et costumes de dames, tissu pour vêtements de messieurs.

Coloured woven fabrics, dyed stuff in pieces for ladies' tailor-suits, stuff for gentlemen's garments.

Telas tejidas colores, tela teñida en piezas para trajes de señoras, tela para trajes de señores.

Damentailleur-Stoffe buntgewoben, Damencostüme-Stoff, Herren-Anzugstoff.



Tissage de laine Ruti S. A., Ruti.

Shantung, « Birds-eye », tissu tissé couleurs en travers, « Cord » ou « Côtelé »  
pour robes, tailleurs et costumes de dames.  
for gowns and ladies' suits  
para ropas y trajes de señoras  
für Kleider und Damencostüme.

Photo Bauty





Société Anonyme A. & R. Moos, Weisslingen

Nouveaux dessins en flanelle mi-laine « Lanella », qualité « sanfor », bien connue et résistant aux mites.

Neue Dessins im bekannten Halbwollflanell « Lanella », « sanfor » und mottenecht.

New designs in the well known half-flannel « Lanella », « Sanfor » quality, mothproof.

Nuevos dibujos de semi-lana flanela « Lanella », « Sanfor », de fama reconocida y resistente a la polilla.





**E. Baehler  
Berne S. A.,  
Berne**

Toque de forme nouvelle en feutre velours bleu pervenche avec touffe d'aigrettes noires.

Fashionable toque in powder-blue felt, topped by black aigrettes.

Toca de moda, de fieltro aterciopelado azul pervinca, con penacho de aigrettes negras.

Sammethut in neuer Form aus hellblauem Samtfilz mit schwarzen Federn.



**Burgauer & Cie S. A., St-Gall**

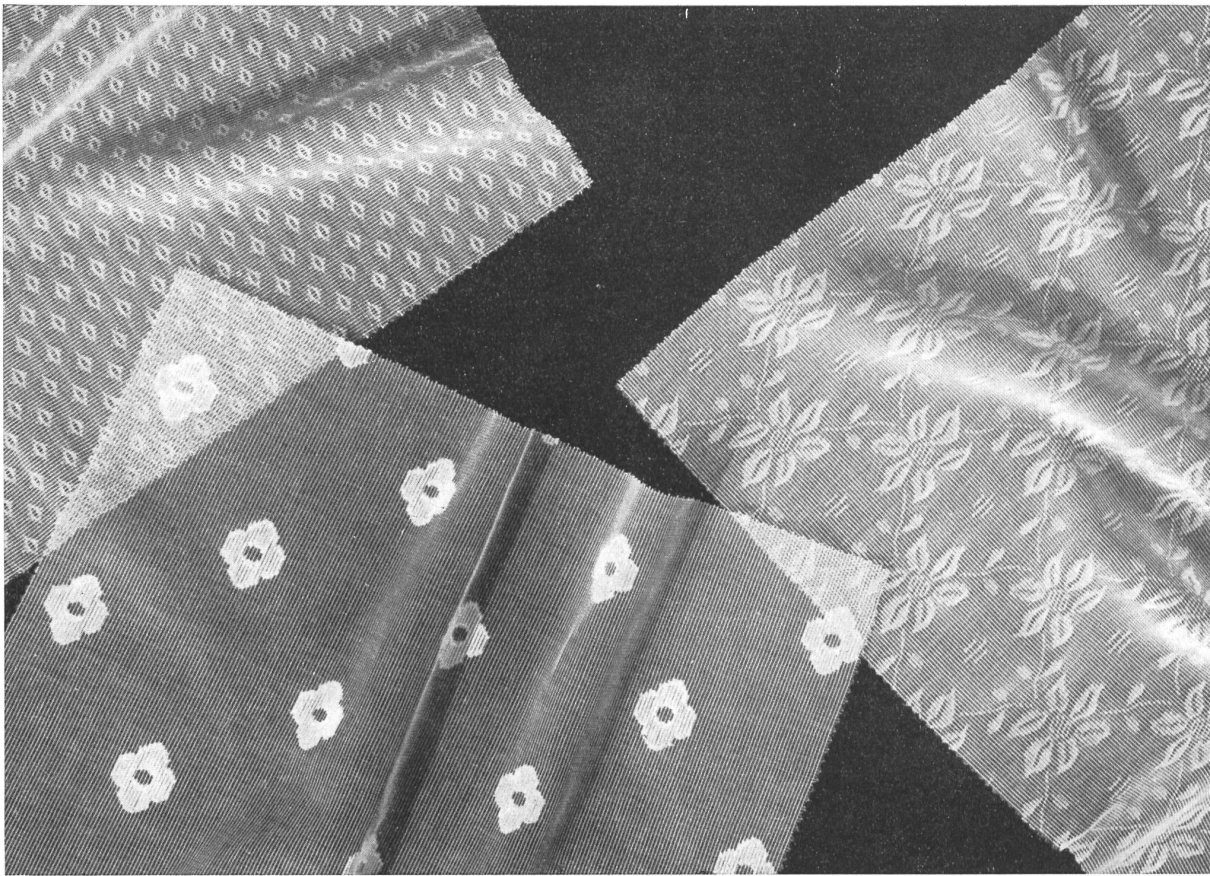
Spécialités de tissus pour rideaux et ameublement :  
« Regency Stripes », la vogue actuelle. Stores en marquisette.

Specialities in curtaining and furnishing fabrics :  
« Regency Stripes », the latest fashion. Window curtaining in marquisette.

Especialidades en tejidos para cortinajes y tapicería :  
« Regency Stripes », la moda del día. Visillo des marquiseta.

Spezialitäten in Vorhang- und Möbelstoffen « Regency Stripes », gegenwärtig sehr nachgefragt. Gestickte Marquisette-Stores.





**Emil Anderegg S. A., Weinfelden.**

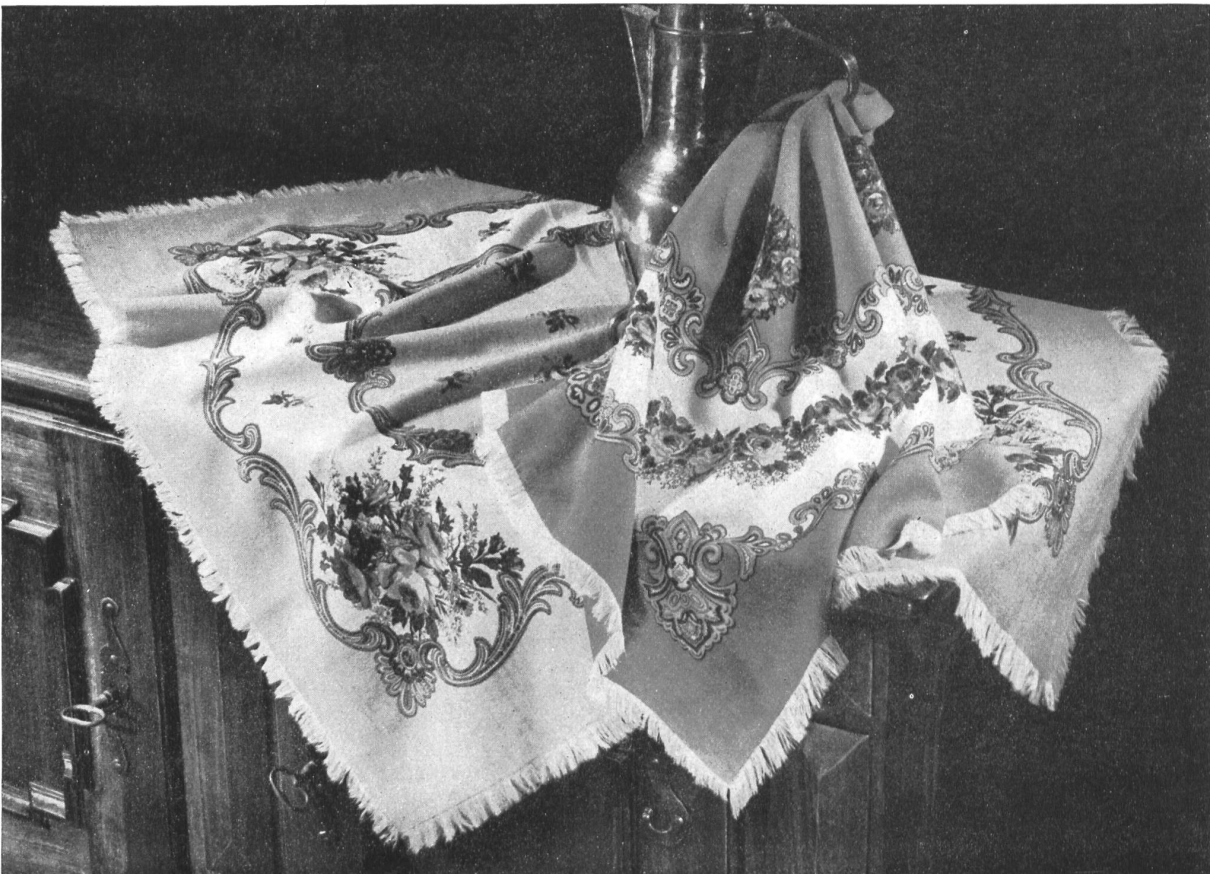
Photo Blanc de Zalan

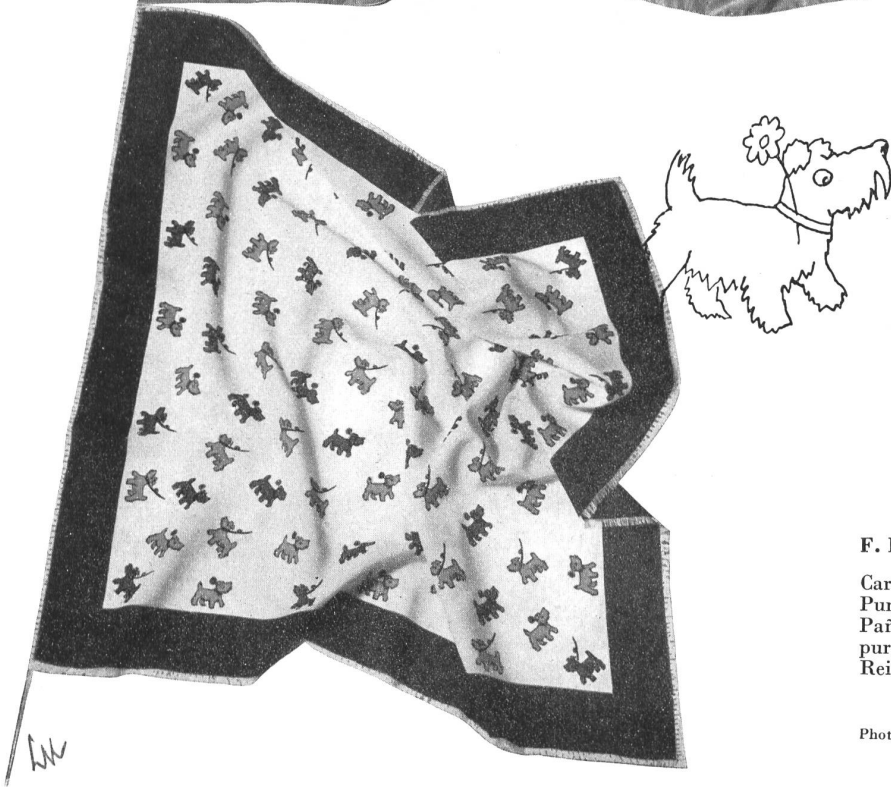
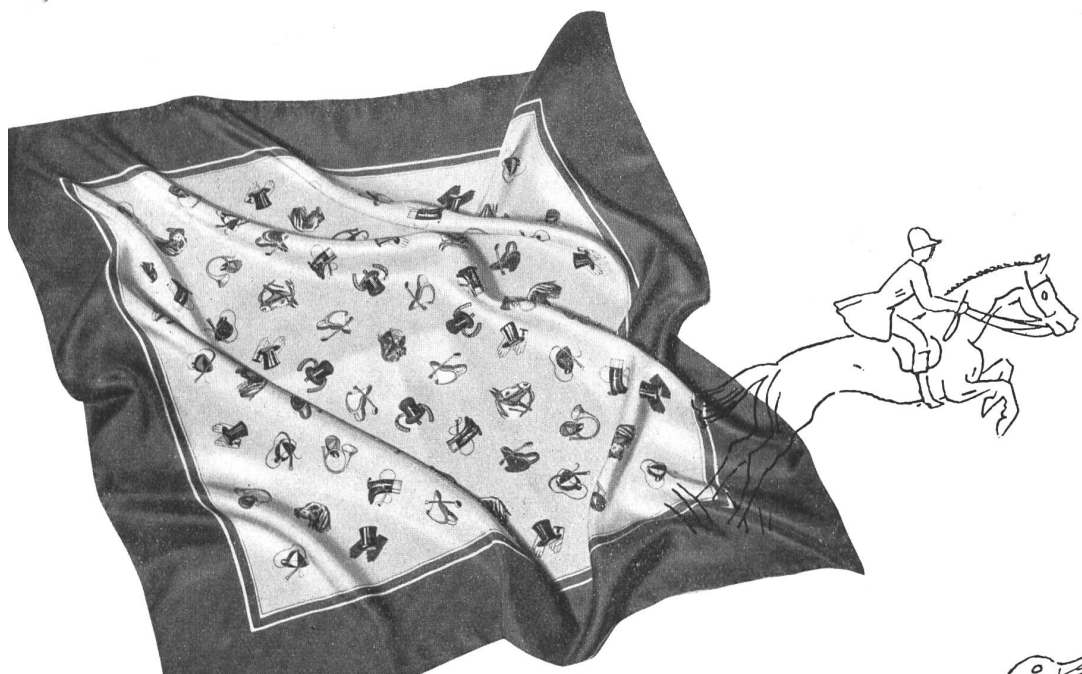
Quelques échantillons d'une riche collection de tissus pour rideaux.  
 Some samples from a rich collection of curtaining fabrics.  
 Algunas muestras entresacadas de una surtidísima colección de tejidos para cortinajes.  
 Auszug aus der reichhaltigen Kollektion in Gardinstoffen.

**Winzeler, Ott & Cie A. G., Weinfelden.**

Deux nouveaux foulards de laine souples dans les dessins classiques les plus appréciés.  
 Two supple woollen squares in the most classical and appreciated designs.  
 Dos nuevas suaves pañoletas de lana en los clásicos dibujos los mas apreciados.  
 Zwei neue weiche Wollkopftücher in den beliebten klassischen Dessins.

Photo Droz





**F. Blumer & Cie, Schwanden.**

Carrés nouveauté imprimés à la main en pure soie et pure laine.  
Pure silk and pure wool hand-printed novelty squares.  
Pañolones novedad, estampados a mano sobre pura seda y pura lana.  
Reinseiden- und Reinwoll-Carrés handbedruckt.

Photo Droz



**J. Kreier-Baenziger's Erben, St-Gall**

Carrés de laine imprimés.  
Printed wool squares.

Pañolones de lana estampados.  
Bedruckte Wollcarrés.





**J. Kreier-Baenziger's Erben, St-Gall**

Nouveautés en carrés de soie et mouchoirs pour dames.

Printed novelty silk squares and cotton handkerchiefs.

Pañolones novedad, de seda, y pañuelos de bolsillo, para señoras.

Neuheiten in bedruckten Seidencarrés und Damentaschentüchern.



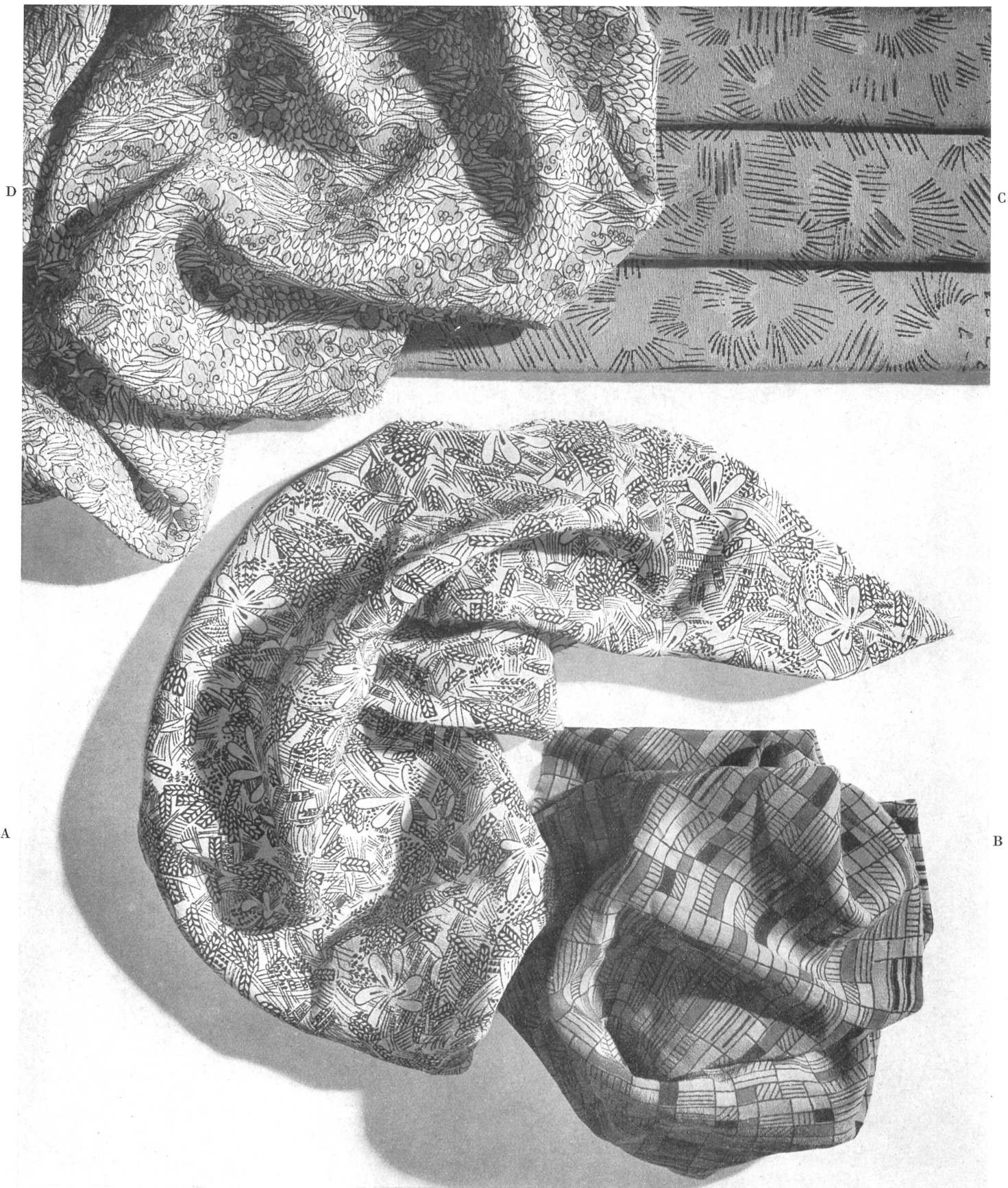


Photo Bauty

**Berthold Guggenheim Sohn & Co, Zürich**

« bégé »

Un petit aperçu de la grande collection de printemps 1951.

A glimpse of the large 1951 Spring collection.

Una mirada de la gran colección de primavera de 1951.

Aus der reichhaltigen Frühjarskollektion 1951.

AB Crêpe opéra, pure soie.  
Pure silk opera crepe.  
Crespón opera, pura seda.  
Crêpe Opéra, reine Seide.

C Faille, soie mixte.  
Mixed silk faille.  
Falla, seda mixta.

D Rayonne infroissable et lavable.  
Uncrushable and washable rayon.  
El rayón inarrugable y lavable.  
Knitterfreie und waschechte Kunstseide.



Weisbrod-Zurrer Söhne, Hausen a. A.

- 1 Jacquard façonné, rayonne.
- 2 Damier nylon, pour robes d'été.
- 3 Tissu nylon imprimé.
- 4 Damas lamé.
- 5 Chiffon pure soie imprimé.

- 1 Jacquard figured rayon.
- 2 Nylon check for summer frocks.
- 3 Printed nylon fabric.
- 4 Lamé damask.
- 5 Pure silk printed chiffon.

- 1 Jacquard labrado, en rayón.
- 2 Eseauado de nilón, para vestidos de verano.
- 3 Tejido de nilón estampado.
- 4 Damasco brocado.
- 5 Chifón pura seda estampado.

Photo Bauty





Batiste coton fantaisie à carreaux, en lamé.  
Voile coton fantaisie.  
Piqué coton fantaisie.  
Coton matelassé.  
Voile vitré.  
Piqué nouveauté.

Fancy woven tinsel batiste.  
Fancy cotton voile.  
Fancy cotton piqué.  
Novelty matelassé fabric.  
Fancy checked cotton voile.  
Novelty piqué.

Batista de algodón fantasía, con cuadros de brocado.  
Velo de algodón fantasía.  
Piqué de algodón fantasía.  
Tela de algodón abullonada.  
Velo cuadrado en vidriera.

Photo Bauty







Christian Fischbacher Co., St-Gall

Ravissantes nouveautés mode en piqué pour blouses, robes, cols, etc., articles très appréciés pour l'été.

Charming and fashionable novelties in piqué for blouses, dresses, collars, etc., very popular for the summer.

Encantadoras novedades en piqué de moda, para blusas, vestidos, cuellos, etc., artículos muy apreciados para verano.

Reizende, modische Piqué-Neuheiten, für Blusen, Kleider, Kragen etc., der begehrte Sommerartikel.





**Stoffel & Co., St-Gall**

Photo Guggenbuh

Tissus coton pour chemises et pyjamas en nouvelles teintes mode.  
Une perfection de l'industrie suisse.

Cotton fabrics for shirts and pyjamas in new fashionable colours.  
An outstanding result of the Swiss production.

Tejidos de algodón para camisas y pijamas en nuevas tintas de moda.  
Una maravilla de la producción suiza.

Stoffels baumwollene Hemden- und Pyjamasstoffe in neuen modischen  
Farben. Spitzenleistungen schweizerischer Textilkunst.

S. Kirschner, fabrique de cravates, Zurich

Photo Droz





Robert Halter S. A., St-Gall

Dentelle pour lingerie, blouses, mouchoirs, nappes, rideaux.

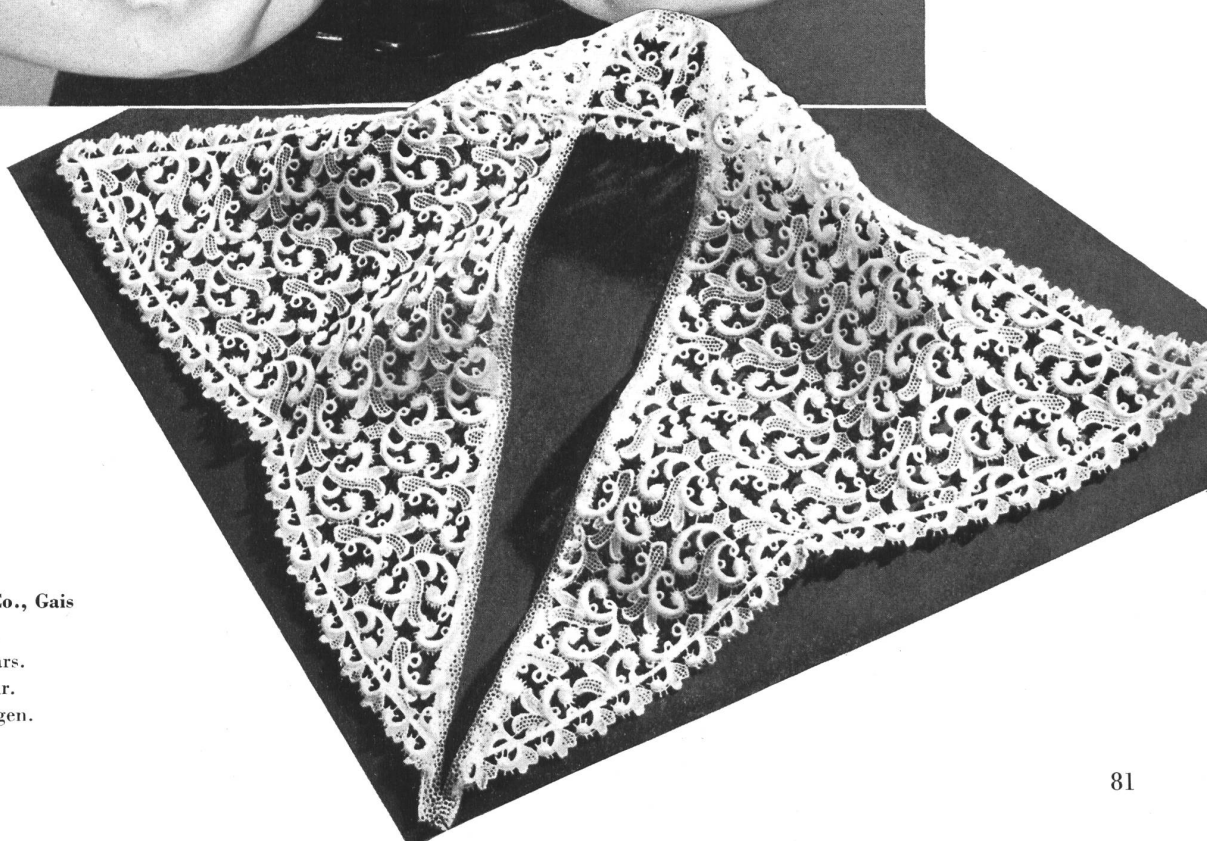
Lace for lingerie, blouses, handkerchiefs, table-cloths and curtains.

Puntillas para ropa interior, blusas, pañuelos, mantelerias, cortinas.

Spitzen für Unterwäsche, Blusen, Taschentücher, kleine Tischdecken, Vorhänge.







Eisenhut & Co., Gais  
Col guipure.  
Guipure collars.  
Cuellos guipur.  
Guipure Kragen.





**Neuburger & Cie S. A., St-Gall**

Broderies - Embroideries - Bordados - Stickereien.

Laizes guipure et organdi brodé.

Guipure allovers and embroidered organdie.

Allovers de guipure y organdi bordado.

Aetzspitzen und bestickter Organdi.

Photo Bauty



Organdi avec applications de dentelles blanches et noires.  
 Organdie appliqué with black and white laces.  
 Organdi con aplicaciones de lencería.  
 Organdi mit Stickereiapplikationen, schwarz und weiss.

Walter Schrank & Co., St-Gall

Organdi incrusté de guipure.  
 Organdie, guipure-lace incrusted.  
 Organdi incrustado de guipur.  
 Organdi mit Guipure-Einsätzen.

MODÈLES ANTOINE, ZURICH

Photos Schmutz.







Manufacture des Montres Doxa S. A.,  
Le Locle  
Montres — Watches — Relojes — Uhren.

Photos Droz

